



Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде

Продовольственная и сельскохозяйственная
организация Объединенных Наций

Distr. General
16 August 2004

Russian
Original: English

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного
обоснованного согласия в отношении отдельных
опасных химических веществ и пестицидов
в международной торговле

Конференция Сторон

Второе совещание

Рим, 27-30 сентября 2005 года

Пункт 6 f) предварительной повестки дня*

Вопросы, вытекающие из первого совещания Конференции

Сторон: мероприятия секретариата

**Договоренности между Директором-исполнителем Программы
Организации Объединенных Наций по окружающей среде и
Генеральным директором Продовольственной и
сельскохозяйственной организации Объединенных Наций
относительно выполнения функций секретариата для
Конвенции**

Добавление

Меморандум о взаимопонимании между Директором-исполнителем
Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и
Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной
организации Объединенных Наций относительно договоренностей,
касающихся совместного выполнения функций секретариата для
Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного
согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и
пестицидов в международной торговле

* UNEP/FAO/RC/COP.2/1.

Записка секретариата

В приложении к настоящей записке приводится меморандум о взаимопонимании между Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) относительно договоренностей, касающихся совместного выполнения функций секретариата для Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле.

Приложение

Меморандум о взаимопонимании между Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) относительно договоренностей, касающихся совместного выполнения функций секретариата для Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле

Генеральный директор ФАО и Директор-исполнитель ЮНЕП:

отмечая, что ФАО и ЮНЕП тесно сотрудничают в обеспечении функционирования процедуры предварительного обоснованного согласия (ПОС), в частности в рамках меморандума о взаимопонимании, который был заключен в ноябре 1992 года, относительно сотрудничества в осуществлении совместной программы для обеспечения функционирования процедуры предварительного обоснованного согласия, а также в рамках меморандума, заключенного в январе 1997 года, относительно проведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ, включая пестициды, в международной торговле,

принимая во внимание, что Конференция ФАО (1997 год) и Совет управляющих ЮНЕП (1998 год) разрешили участвовать ЮНЕП и секретариату ФАО в работе временного секретариата и секретариата Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле (далее называемой Конвенцией), при условии, что такие договоренности будут удовлетворительными для Директора-исполнителя ЮНЕП и Генерального директора ФАО и что дополнительные расходы на осуществление добровольной процедуры будут покрываться за счет внебюджетных средств¹,

принимая во внимание, что в соответствии с пунктом 3 статьи 19 Конвенции "функции секретариата для этой Конвенции совместно выполняются Директором-исполнителем ЮНЕП и Генеральным директором ФАО с учетом таких договоренностей, которые согласовываются между ними и принимаются Конференцией Сторон",

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 53/187 от 15 декабря 1998 года приветствовала принятие Конвенции Конференцией полномочных представителей в Роттердаме, Нидерланды, 11 сентября 1998 года и приняла к сведению тот факт, что функции секретариата этой Конвенции будут совместно выполняться [Генеральным директором] ФАО и [Директором-исполнителем] ЮНЕП в рамках временных договоренностей до принятия окончательного решения Сторонами Конвенции относительно месторасположения секретариата,

принимая во внимание, что Конференция ФАО на своей тридцатой сессии в 1999 году выразила свое удовлетворение успешным проведением переговоров и принятием Конвенции, поддержала то сотрудничество, которое установилось между ФАО и ЮНЕП как в ходе проведения переговоров по Конвенции, так и при совместном выполнении функций временного секретариата, и поддержала важную роль, которую ФАО и ЮНЕП играют, выполняя функции временного секретариата и секретариата Конвенции²,

принимая во внимание, что Совет управляющих ЮНЕП на своей двадцатой сессии в 1999 году приветствовал принятие Конвенции и поручил Директору-исполнителю ЮНЕП вместе с Генеральным директором ФАО созвать такие дополнительные заседания Межправительственного комитета для ведения переговоров, которые необходимы для осуществления контроля за функционированием временной процедуры ПОС, а также принять соответствующие подготовительные меры и обслуживать Конференцию Сторон до конца того финансового года, когда будет проведено первое совещание Конференции Сторон,

принимая во внимание, что Конференция Сторон Конвенции на своем первом совещании в своем решении РК-1/9 предложила "Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральному директору Продовольственной и сельскохозяйственной организации

¹ См. доклад двадцать девятой сессии Конференции ФАО, 1997 год, резолюция 4/97, пункт 69. См. также решение SS.V/5, пятая специальная сессия Совета управляющих ЮНЕП, 1998 год.

² См. доклад тридцатой сессии Конференции ФАО, пункты 72 и 76.

Объединенных Наций принять меры для выполнения функций секретариата, возможно, на основе тех же элементов, которые были приняты в ранее заключенных договоренностях",

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

1. Общие принципы

1.1 Функции секретариата означают те функции, которые указаны в статье 19 и в других соответствующих положениях Конвенции. Они, в частности, включают ответственность за направление секретариату запросов от Конференции Сторон.

1.2 В соответствии с функциями секретариата, а также положениями Меморандума о взаимопонимании Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО будут совместно выполнять секретариатские обязанности в рамках Конвенции.

1.3 Каждая организация будет нести ответственность, о которой говорится в настоящем Меморандуме о взаимопонимании, в рамках их областей компетенции, с учетом их сопоставительных преимуществ и опыта, при этом ФАО будет нести основную ответственность за пестициды, а ЮНЕП - за другие химические вещества, с целью облегчения полной мобилизации секретариатом различного научно-технического и экономического опыта, который требуется для осуществления Конвенции.

1.4 В случае необходимости Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО будут оказывать друг другу помощь в выполнении вышеуказанных обязанностей в интересах поддержки эффективного и действенного выполнения секретариатских функций.

2. Рабочие механизмы

2.1 В соответствии с решением РК-1/12 первого совещания Конференции Сторон секретариат располагается в Женеве и в Риме. Та часть секретариата, за которую отвечает ЮНЕП, базируется в Женеве, а та часть, за которую отвечает ФАО - в Риме.

2.2 В соответствии с этим же решением уже действующие соглашения о штаб-квартирах, которые были заключены с Италией (Соглашение о штаб-квартире ФАО в Риме) и Швейцарией (Соглашение об Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве), продолжают применяться и к секретариату.

2.3 Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО или назначенные ими представители будут в духе сотрудничества совместно нести общую ответственность за выполнение обязанностей, указанных в данном Меморандуме о взаимопонимании.

2.4 Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО будут продолжать предоставлять персонал и ресурсы и поддерживать их в соответствии с решениями и постановлениями их соответствующих руководящих органов и с учетом бюджета, утвержденного Конференцией Сторон.

2.5 Функции Исполнительного секретаря секретариата совместно выполняются Директором-исполнителем ЮНЕП и Генеральным директором ФАО, и сотрудники, действующие по их поручению в каждой организации, будут координировать друг с другом выполнение их обязанностей. Когда говорится "Исполнительный секретарь", имеется в виду "эти сотрудники". Исполнительный секретарь, находящийся в Женеве, будет назначен Директором-исполнителем ЮНЕП, а Исполнительный секретарь в Риме будет назначен Генеральным директором ФАО в консультации с Конференцией Сторон через ее Бюро.

2.6 Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО поручают Исполнительному секретарю от ЮНЕП и ФАО действовать от их имени, представлять секретариат и выполнять его функции, включая нижеследующее:

- a) распределение, без ущерба для положений статьи 2.10 ниже, мероприятий и имеющихся средств между отделениями секретариата в Женеве и Риме на основе программы работы и бюджета, утвержденного Конференцией Сторон;
- b) официальную переписку и связь по вопросам, касающимся Конвенции, включая национальные контактные пункты, постоянных представителей и ФАО, и ЮНЕП, соответствующих национальных министерств, аккредитованных наблюдателей и международные организации, если это необходимо;
- c) подготовку документов для совещаний, касающихся Конвенции;
- d) принятие мер для организации совещаний, связанных с Конвенцией;

- e) принятие мер для подготовки бюджетных предложений на следующий двухгодичный период в соответствии с "Финансовыми правилами Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции";
- f) выдачу сотрудникам секретариата разрешения на поездки;
- g) организацию призывов к сбору средств;
- h) контракты на оказание, если это необходимо, консультативных услуг;
- i) принятие необходимых договоренностей в отношении отбора сотрудников в соответствии с правилами ЮНЕП и ФАО.

2.7 Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО могут заключать соглашения о сотрудничестве с другими организациями в соответствии с решениями Конференции Сторон.

2.8 Сотрудники в соответствующих отделениях секретариата в Женеве и Риме будут продолжать координировать друг с другом выполнение обязанностей, указанных в настоящем Меморандуме о взаимопонимании, уделяя надлежащее внимание эффективному и действенному использованию имеющихся ресурсов. В частности, соответствующие отделения секретариата:

- a) будут консультироваться друг с другом на постоянной основе, в частности, проводить совместные совещания и использовать другие средства;
- b) будут разрабатывать и согласовывать общие планы работы в целях обеспечения координации работы;
- c) будут консультироваться относительно решений, связанных со структурой и, если это необходимо, отбором персонала в их соответствующих отделениях, с целью повышения эффективности выполнения секретариатских функций;
- d) установят соответствующий канал официальной связи со Сторонами и другими заинтересованными субъектами под общим руководством Конференции Сторон и в соответствии с правилами процедуры Конференции Сторон;
- e) будут тесно координировать свои усилия при заключении каких-либо административных или договорных соглашений в соответствии с пунктом 2 d) статьи 19 Конвенции и, в более широком плане, при выполнении других секретариатских функций, указанных в пункте 2 статьи 19 Конвенции.

2.9 При назначении сотрудников, которое должно учитывать огромнейшую важность обеспечения самых высоких стандартов эффективности и технических знаний, Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО должны уделять надлежащее внимание необходимости набора персонала, по возможности, на широкой географической основе.

2.10 Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО распределяют персонал и средства между Женевой и Римом с целью обеспечения надлежащего распределения персонала, средств и рабочей нагрузки между двумя местами службы, учитывая при этом соответствующие возможности ЮНЕП и ФАО. Сотрудники, размещенные в Женеве, будут набраны Директором-исполнителем ЮНЕП, а сотрудники в Риме - Генеральным директором ФАО.

2.11 Мероприятия, подлежащие финансированию за счет средств целевых фондов, созданных в соответствии с Конвенцией, будут рассматриваться с учетом положений статьи 3 ниже и будут взаимно согласовываться ЮНЕП и ФАО.

2.12 В целом часть секретариата, обеспечиваемая ФАО, будет нести основную ответственность за вопросы, касающиеся пестицидов, а часть секретариата, за которую отвечает ЮНЕП, - за вопросы, связанные с промышленными химическими веществами.

2.13 В целом и при условии наличия ресурсов ФАО будет оказывать конференционные услуги совещаниям, проводимым в Риме, а ЮНЕП будет предоставлять конференционные услуги совещаниям, которые будут организовываться в Женеве. Если от какого-либо правительства поступит предложение провести совещание в другом месте, то ЮНЕП при условии наличия ресурсов будет оказывать конференционные услуги, в частности, проводить в консультации с ФАО переговоры с соответствующим правительством о заключении соглашения о принимающем правительстве.

2.14 Секретариат будет по-прежнему иметь возможность использовать ресурсы и экспертные знания других частей его собственных организаций (например, ФАО и ЮНЕП) и наращивать синергетические связи с другими соответствующими международными организациями в соответствии с его мандатом.

3. Управление целевым(и) фондом(ами)

3.1 Директор-исполнитель ЮНЕП и Генеральный директор ФАО будут получать средства и управлять ими для целей осуществления Конвенции в соответствии с правилами и положениями их соответствующих организаций. Для этого они создадут соответствующие целевые фонды.

3.2 Доверенное лицо, управляющее этими целевыми фондами, должно получать вознаграждение за услуги, оказываемые Конференции Сторон, ее вспомогательным органам и секретариату Конвенции в соответствии с правилом 22 "Финансовых правил Конференции Сторон, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции", которые были приняты Конференцией Сторон на ее первом совещании в ее решении РК-1/4.

3.3 Более подробная информация по вопросам управления целевыми фондами в рамках Конвенции будет определена Директором-исполнителем ЮНЕП и Генеральным директором ФАО в отдельном документе.

4. Заключительные положения

4.1 Настоящий Меморандум о взаимопонимании следует рассматривать как соглашение между Генеральным директором ФАО и Директором-исполнителем ЮНЕП, и он должен вступить в силу после его подписания ими или уполномоченными ими представителями, при условии его утверждения Конференцией Сторон. До такого утверждения настоящий Меморандум о взаимопонимании будет применяться на временной основе.

4.2 В настоящий Меморандум о взаимопонимании могут вноситься поправки или же его действие может быть прекращено, если об этом договорятся Генеральный директор ФАО и Директор-исполнитель ЮНЕП, при условии утверждения Конференцией Сторон.
